

／ 大 專 用 書 ／

德國刑事訴訟法

Claus Roxin 著
吳麗琪 譯

三民書局印行



德國刑事訴訟法

本書乃德國刑事訴訟法學教授克勞斯·羅科信(Claus Roxin)的名著。

德國刑事訴訟法中有許多與我國不同的制度、學說，例如「皇冠證人」、「榮譽法官」、「被害人保護法」、「毒樹之果實理論」等，本書中均有詳細的說明，可作為將來我國刑事訴訟法修法時的依據，從而達到國際性的意見交流之目的。

本書共分二大部份，第一部份系統性地介紹德國刑事訴訟法整體架構及運作。第二部份則著重於法制史及法律比較。

ISBN 957-14-2921-X (586)

00780



9 789571 429212

大專用書

Strafverfahrensrecht. Ein Studienbuch

德國刑事訴訟法

Claus Roxin 著
吳麗琪 譯

三民書局 印行

Claus Roxin, Strafverfahrensrecht. Ein Studienbuch
(c) C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, München 1995

德國刑事訴訟法／Claus Roxin著；
吳麗琪譯．--初版．--臺北市：三民，
民87
面； 公分
含索引
譯自：Strafverfahrensrecht
ISBN 957-14-2921-X（平裝）
1. 刑事訴訟法-德國

586.943

87014658

網際網路位址 <http://www.sanmin.com.tw>

◎ 德國刑事訴訟法

著作人 Claus Roxin

譯者 吳麗琪

發行人 劉振強

著作財產權人 三民書局股份有限公司
臺北市復興北路三八六號

發行所 三民書局股份有限公司
臺北市復興北路三八六號

地址／臺北市復興北路三八六號

電話／二五〇〇六六〇〇

郵撥／〇〇〇九九九八——五號

印刷所 三民書局股份有限公司

門市部 復興北路／臺北市復興北路三八六號

重南店／臺北市重慶南路一段六十一號

初版 中華民國八十七年十一月

編號 S 58464

基本定價 拾伍元陸角

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權・不准侵害

ISBN 957-14-2921-X（平裝）

譯者序

本書原文版是德國有關刑事訴訟法的文獻中，使用率最高的著作，其體系、架構詳實，理論、實務兼而有之。其之引起譯者翻譯的動機乃是，當年譯者當留學生時，初抵德國極想儘速進入寫論文的狀況，卻苦於語文能力不夠，上課、看資料只能算囫圇吞棗。爾今學業告一段落，從事研究，再閱本書，愈覺其歷久彌新的特性，也漸能掌握其文意脈絡，因此極希望能將此書介紹國人。

事情常常是在做的當中，才能明白困難在那裏；因為要翻譯本書，故而非仔細詳讀各章節不可，但在閱讀中發現，我國雖與德國同屬大陸法系，但其繼承、移植以及呈現本土性的理由、發展與我國多有不同，因此如何將在我國刑事訴訟上不熟悉的德國事例、名詞轉譯為可理解、接受的思考模式及用語，這是譯者所遇到的最大挑戰。譯者學識未深，謹期能將原著者的原意、精神表達於萬一，至於各章節中對解釋名詞的適當性、統一性，只好求教學界先進了。不過也正為這是本好書，不忍見其受到非法律專業人員的拼湊翻譯，因此敝人不自量力，縱有重重困難，也力求獨自翻完本書。

翻譯完畢本書，親自秉報恩師羅科信教授，他的秘書問「難道你都是在半夜工作，不成？」「正是！」在這段期間，家父、家母不辭千辛萬苦，數度越洋來德，日夜照顧我一家起居。每每夜晚見我仍俯首案前，搖搖頭，又無怨無悔地繼續幫我打點數月大的老三的尿布、奶瓶。我只能說，這部書的中文版是我們一家人合作的成果。也幸好外子任職法官，工作之餘能為我詳做實務上的解說。

本書翻譯的順利出版除了感謝恩師克勞斯·羅科信教授，也要謝謝劉宗榮教授、蔡明誠教授的愛護、提攜。三民書局小姐、先生們的熱忱協助令敝人銘感五內。

吳麗琪 謹識

1998年7月於慕尼黑

原著者序

真是無上的榮幸與喜悅，現在我的刑事訴訟法教科書也有中文版了！我之所以這麼說，不只是因為每位作者當然都會高興見到，他的書有愈來愈多的讀者。個人覺得就學術研究上的溝通而言，更重要的是，透過優越的翻譯可以對有關刑事訴訟法的基礎促成國際性的意見交流。一如我於本書（第2章）所主張的，刑事訴訟法是「國家憲法的測震儀」。這裏所指的乃牽涉在國家團體中對人類的群居生活極具重要性的一些基礎；而如果我們希望在同一個世界中和平相處，並且友善合作的話，那麼我們就必需要一起來對這些重要的基礎做番省思。祈願本書能在刑事訴訟法的領域中對增進彼此的認識上能有微薄的貢獻！

由衷地感謝吳麗琪博士精心傾力的譯述，也要特別感激臺北三民書局對本書中文出版的全力支持。

克勞斯·羅科信

慕尼黑，1998年7月

原著者介紹

克勞斯·羅科信(Claus Roxin)教授，於15.05.1931出生於漢堡。1954年漢堡大學法律系畢業，1957年取得博士學位，論文題目：開放的構成要件與法律義務特徵(Offene Tatbestände und Rechtspflichtmerkmale)。1962年完成教授升等論文，題目：正犯與行為支配(Täterschaft und Tatherrschaft)。1963–1971年任哥廷根大學法學教授。自1971年起任慕尼黑大學法學教授。共獲八項國際榮譽學位。

第24版序文（德文版）

自1993年晚夏的第23修訂版完成後，刑事訴訟法因28.10.1994制定的抗制犯罪法(Verbrechensbekämpfungsgesetz)而有許多重要的修訂（參閱第72章Rn. 25的綜覽）。這些重要的修訂及1993年後至1994年底所已發表的判例、文獻均於本修訂版中予以加入補正。至聯邦最高法院刑事法律判例彙編第40卷第4期，本書亦均已詳加參考。

在此尚要略提一下本書與作者在同一出版社的“Prüfe Dein Wissen”(PdW-Band) 系列（此乃為法律案例解析叢書）所發表的另一著作「刑事訴訟法」（1994年，第14版）之間關係。這二本書在內容資料上所遵循之目標不同，結構及敘述方式上亦截然有別，二者可以獨立個別地作為研讀參考之用。不過該PdW-Band 系列之刑事訴訟法對本書而言，有莫大的補充作用，其乃就重要判例的事實及理由做詳盡的剖析。這是本書在做系統性的論述時無法兼顧的。為了方便對這些資料有興趣的讀者的查閱，本書（德文版中）特將收列於PdW-Band系列的刑事訴訟法中所論及之判例在本書文獻出處（德文版中）以斜體字型印刷。讀者亦可在該書最後所列之判例索引中查得該項資料。

衷心感謝所有協助我完成本書修訂的諸位先生：尤其是已完成第二次國家考試的Dr. Maufred Heinrich先生, Harald Niedermair先生, Christian Jäger先生, Dr. Klaus Andreas Fischer 先生，公證人 Dr. Dirk Steiner 先生及我忠實的顧問 Prof. Dr. Hans Achenbach先生。

克勞斯·羅科信

慕尼黑，1995年4月

德國刑事訴訟法

目 錄

譯者序

原著者序

第24版序文（德文版）

縮寫索引

緒 論

第1章 刑事訴訟法之概念及其任務	1
第2章 刑事訴訟法對基本法之依賴性	13
第3章 德國刑事訴訟法之根源	19
第4章 自1945年以後之文獻	25
第5章 訴訟程序綜覽	31

第一編 德國現行法

壹、刑事法院組織法

第6章 德國的刑事管轄範圍、國際刑事管轄	37
第7章 事物管轄及刑事法庭之構成人員	39
第8章 土地管轄	53

第9章 法院人員之迴避與拒絕	59
第10章 檢察機關及其輔助機關	69
貳、刑事訴訟法之基本原則	
第11章 概 論	99
第12章 國家追訴原則（職權偵查原則）	105
第13章 告發原則（公訴原則，即審檢分立之彈劾原則）	111
第14章 強制追訴、強制起訴（法定原則）及法定法官原則	113
第15章 證據原則（調查原則、直接原則、自由心證原則、罪疑唯輕原則）	127
第16章 形式原則（言詞辯論及公開審判）及速審原則	147
參、訴訟參與人之法律地位	
第17章 德國刑事訴訟程序之結構	153
第18章 被告在刑事訴訟程序中之地位	157
第19章 辯護人及輔佐人	165
肆、刑事訴訟之標的及要件；訴訟行為；法官之裁判	
第20章 訴訟標的	203
第21章 訴訟要件	211
第22章 概論刑事訴訟上有關訴訟行為之學說	221
第23章 概論法官之裁判	231
伍、資料蒐集，特別是證據法	
第24章 證據法之基礎	235
第25章 證據法中之被告	257
第26章 證 人	271
第27章 鑑定人	295
第28章 實體客觀的證據（證物）	305
陸、強制措施及基本權利之侵犯	

第29章 基礎概論	311
第30章 羈 押	319
第31章 暫時之逮捕、人別身分之確認及拘提	343
第32章 通緝書	355
第33章 精神病院之觀察、身體檢查及為執行辨識職務所採取之措施	359
第34章 證物之保全及電話監聽	369
第35章 搜索、檢查站及臨檢	391
第36章 暫時之處分措施	399
柒、偵查程序（準備程序）及中間程序	
第37章 偵查程序	403
第38章 偵查程序之終結、不起訴及起訴	415
第39章 強制起訴程序	423
第40章 中間程序	431
捌、第一審之（主要）審判程序	
第41章 （主要）審判程序之準備	439
第42章 （主要）審判程序	445
第43章 證據調查的範圍	473
第44章 審判程序之言詞辯論及直接審理	489
第45章 公開審判	505
玖、判決、審判筆錄及法律效力確定	
第46章 判決之概念及種類，判決之客體及過程	515
第47章 判決之宣示及附加裁判	521
第48章 判決書	527
第49章 審判筆錄	535
第50章 法律效力確定	541
拾、法律救濟（法院裁判之得撤銷性）	

第51章	法律救濟學說之一般問題	555
第52章	第二審上訴	571
第53章	第三審上訴	581
第54章	抗 告	609
第55章	再 審	615
拾壹、刑罰之執行；費用；賠償		
第56章	刑罰之執行及犯罪記錄	627
第57章	費 用	637
第58章	賠 償	643
拾貳、一般訴訟程序之特殊情形		
第59章	簡易程序	647
第60章	缺席程序	651
拾參、被害人於刑事訴訟程序中之參與		
引 言		
第61章	自 訴	659
第62章	從屬告訴	669
第63章	其他的被害人之地位	675
拾肆、特別訴訟程序		
第64章	保全處分程序	683
第65章	追徵、沒收及財產扣押之訴訟程序	687
第66章	處刑命令程序	689
第二編 歷史沿革及法律比較		
拾伍、歷史沿革		
綜覽表：德國現行刑事訴訟法之根源		
第67章	在繼受法之前	699

第68章 繼受法	703
第69章 刑事法院組織法及普通的德國刑事訴訟程序	705
第70章 啟蒙運動及法國大革命之影響改革後的德國刑事訴訟程序	711
第71章 帝國刑事訴訟法之形成及其至1945年之演變	715
第72章 1945年以後的刑事訴訟法歷史及其他的改革修正	721
拾陸、比較法	
第73章 重要的外國刑事訴訟法之基本思想	735
重要法律條文索引	745
關鍵字索引	761

縮寫索引

本書中，未註明法律名稱之法條，除非有特別情形，否則均指刑事訴訟法而言。邦高等法院之地理名稱在文獻出處中，均以該法院所在地之城市名稱代之（例如 Hamm NSTZ……）。

a.A……anderer Ansicht 不同意見

aaO……am angegebenen Ort 前揭書

abgedr……abgedruckt 發表

abl……ablehnend 拒絕的

ABl……Amtsblatt 公報

abw……abweichend 不同的

AcP……Archiv für die civilistische Praxis 民法實務之重要資料

a.E……am Ende 最後

AE……Alternativentwurf 草案

a.F……alte Fassung 舊版

AG……Ausführungsgesetz, Amtsgericht 施行法，區法院

ähnl……ähnlich 類似

AK……Alternativkommentar zur StPO, Bd. 1, §§ 1–93, 1988; Bd. 2, Teilbd. 1, §§ 94–212b, 1992; Bd. 2, Teilbd. 2, §§ 213–275, 1993

此為一刑事訴訟法釋論詳解之論述，第1冊含刑訴法第1條至第93條，1988；第2冊第1部份包含刑訴法第94條至第212b條，1992；第2冊第2部份包含第213條至第275條，1993。

allg……allgemein 一般

Alt……Alternative 選擇性

a.M……anderer Meinung 不同意見

Angekl……Angeklagter 被告

Anh……Anhang 附錄

- Anm. Anmerkung 評論
- AnwBl. Anwaltsblatt 律師通訊
- AO. Abgabenordnung 稅法
- AöR. Archiv des öffentlichen Rechts 公法上之重要資料
- arg. argumentum 評論
- Art. Artikel 條文
- ASt. Antragsteller 提出聲請之人
- AuslG. Ausländergesetz 外國法
- AV. Allgemeine Verfügung 一般處分
- BAnz. Bundesanzeiger 聯邦公報
- Baumann/Weber. Baumann/Weber, Strafrecht, Allgemeiner Teil, ⁹
1985 Baumann/Weber合著, 刑法總論, 第9版, 1985。
- Baumann, Grund-begriffe. Baumann, Grundbegriffe und Verfahrens-
prinzipien des Strafprozeßrechts,³1979
Baumann著, 刑事訴訟法基本概念與訴訟
原則, 第3版, 1979。
- BayBS. Bereinigte Sammlung des bayerischen Landesrechts 1802
bis 1956
自1802至1956年拜耶邦邦法令修正彙編
- BayObLG. Bayerisches Oberstes Landesgericht 拜耶邦最高法院
- BayObLGSt. Entscheidungen des Bayerischen Obersten Landes-
gerichts in Strafsachen, amtliche Sammlung
拜耶邦最高法院刑事法判例彙編
- BayPresseG. Bayerisches Pressegesetz v. 3. 10. 49 (BayRS 2250-1-I)
3.10.49 制定之拜耶邦新聞法 (收錄於拜耶邦法律彙
編編號2250-1-I)。
- BayRS. Bayerische Rechtssammlung 拜耶邦法律彙編
- BayVerf. Verfassung des Freistaates Bayern v. 2.12. 1946

2.12.1946制定之拜耶邦憲法

BayVerfGH……Sammlung von Entscheidungen des Bayerischen Verwaltungsgeschichtshofs mit Entscheidungen des Bayerischen Verfassungsgerichtshofs
拜耶邦第二審之行政法院之裁判及拜耶邦憲法法院之裁判彙編

BB……Betriebsberater 一實務性之雜誌

BBG……Bundesbeamtenengesetz i. d. F. v. 27. 2. 85 (BGBl. I, 479)
於27.2.85修正之聯邦公務人員法（刊於聯邦法律公報 I，479）

Bd.……Band 冊、集

Bek.……Bekanntmachung 公佈

bestr……bestritten 有爭議

Beulke, StPR……Beulke, Strafprozeßrecht, 1994
Beulke著，刑事訴訟法，1994

BGB……Bürgerliches Gesetzbuch 民法典

BGBI.……Bundesgesetzblatt 聯邦法律公報

BGH……Bundesgerichtshof 聯邦最高法院

BGHSt……Entscheidungen des Bundesgerichtshofes in Strafsachen
聯邦最高法院刑事法判例

BGHZ……Entscheidungen des Bundesgerichtshofes in Zivilsachen
聯邦最高法院民事法判例

BJM……Bundesjustizministerium 聯邦司法部

BKA……Bundeskriminalamt 聯邦刑事警察局

Blei……Blei, Strafrecht I, Allgemeiner Teil, ¹⁸1983
Blei著，刑法 I，總論，第18版，1983

BR……Bundesrat 聯邦議會

BRAGO……Bundesgebührenordnung für Rechtsanwälte v. 26. 7. 57
(BGBl. I, 9067) 26.7.57 制定之律師聯邦收費法 (BGBl. I,

907)

- BRAK·····Bundesrechtsanwaltskammer 聯邦律師協會
- BRAO·····Bundesrechtsanwaltsordnung v. 1. 8. 59 (BGBl. I, 565) 1.8.59
制定之聯邦律師法
- BRD·····Bundesrepublik Deutschland 德意志聯邦共和國
- BR-Drucks.·····Bundesratsdrucksache 聯邦議會發行之刊物
- BremStGH·····Staatsgerichtshof Bremen Bremen憲法法院
- BRRG·····Beamtenrechtsrahmengesetz i.d.F. vom 27. 2. 1985 (BGBl. I, 462) 27.2.1985修正之公務人員法補充法(BGBl. I, 462)
- BT·····Bundestag 聯邦眾議院
- BT-Drucks.·····Bundestagsdrucksache 聯邦眾議院發行之刊物
- BtMG·····Gesetz über den Verkehr mit Betäubungsmitteln (Betäubungsmittelgesetz) v. 28. 7. 1981(BGBl. I, 681)
麻醉藥品法，制定於28. 7. 1981
- BVerfG·····Bundesverfassungsgericht 聯邦憲法法院
- BVerfGE·····Entscheidungen des Bundesverfassungsgerichts, amtliche Sammlung
聯邦憲法法院判例，官方彙編
- BVerfGG·····Gesetz über das Bundesverfassungsgericht i.d.F. vom 12. 12. 1985 (BGBl. I, 2229) 12. 12. 1985 修正之聯邦憲法法院法(BGBl. I, 2229)
- BVerwGE·····Entscheidungen des Bundesverwaltungsgerichts, amtliche Sammlung 聯邦行政法院判例，官方彙編
- BVG·····Gesetz über die Versorgung der Opfer des Krieges (Bundesversorgungsgesetz) i. d. F. v. 22. 1. 1982 (BGBl. I, 21) 戰爭
受害人照顧法（聯邦照顧法），22. 1. 1982修正 (BGB1. I, 21)
- BZRG·····Bundeszentralregistergesetz i.d.F. vom 21.9. 1984(BGBl. I, 1229, ber. 1985 I, 1995) 21.9.1984 修正之聯邦中央檔案記錄

法 (BGBI. I, 1229, 新修正1985 i, 1995)

CCC·····Constitutio Criminalis Carolina von 1532 (=PGO)

1532年制定之卡洛琳娜刑法典(亦稱中古世紀之刑事法院法)

dag·····dagegen 相反地

DAR·····Deutsches Autorecht 德國汽車法

DAV·····Deutscher Anwalt Verein 德國律師協會

DDR·····Deutsche Demokratische Republik 德意志民主共和國

dies·····dieselbe(n) 同樣的

diff·····differenzierend 不同的

DJ·····Deutsche Justiz 德國司法(雜誌)

DJT·····Deutscher Juristentag 德國法律人討論會

DJZ·····Deutsche Juristenzeitung 德國法律人雜誌

DöV·····Die öffentliche Verwaltung 公共行政

DRB·····Deutscher Richterbund 德國法官協會

Dreher/ Tröndle·····Strafgesetzbuch (Kurzkomentar), ⁴⁷1995 刑法釋
論, 第47版, 1995

DRiG·····Deutsches Richtergesetz i.d.F. v. 19. 4. 72 (BGBI. I, 713) 19,
4, 1972修正之德國法官法(BGBI. I, 713)

DRiZ·····Deutsche Richterzeitung 德國法官雜誌

DRZ·····Deutsche Rechtszeitschrift 德國法律雜誌

DStR·····Deutsches Steuerrecht 德國稅法

DStrZ·····Deutsche Strafrechtszeitung 德國刑法雜誌

dt·····deutsch 德國的、德文的

DtZ·····Deutsch-Deutsche Rechts-Zeitschrift 東西德法律雜誌

DVB1.·····Deutsches Verwaltungsblatt 德國行政公報(雜誌)

E·····Entwurf; Entscheidungssammlung 草案; 判例彙編

ebda·····ebenda 同上

EG·····Einführungsgesetz 施行法